



# INFORMAÇÕES ÚTEIS / USEFUL INFORMATION

TIA  
TOYOTA INTERNATIONAL ASSOCIATION

外国語情報コーナー

De terça a sábado : das 9:00 às 21:00 horas (domingos e segundas em caso de feriado nacional : das 9:00 às 17:00 horas). Fechada às segundas-feiras (exceto feriados nacionais).

Opened from Tuesdays to Saturdays from 9am to 9pm. On Sundays and Mondays if National Holidays, from 9am to 5pm. Closed on Mondays (except on National Holidays).

## 新型インフルエンザ ワクチンの接種



日本語の記事は16ページにあります

### Sobre a vacina contra a nova influenza

A vacina contra a nova influenza tornou-se acessível a todos os moradores que desejarem tomá-la. Consulte um estabelecimento médico para reservas e informações. Menores de 13 anos de idade devem tomar 2 doses. Maiores de 13 precisam tomar apenas 1 dose. A tarifa é de 3.600 ienes para a 1ª dose e de 2.550 ienes para a 2ª dose. Se a 2ª dose for aplicada em estabelecimento médico diferente da primeira, a tarifa será de 3.600 ienes. Famílias legalmente registradas em Toyota beneficiárias do Auxílio Subsistência podem solicitar reembolso da tarifa de vacinação. Informações: sobre a Nova Influenza: Centro Municipal de Orientação sobre a Nova Influenza, tel: 0565-34-6989; sobre o reembolso: Guichê de Reembolso da Tarifa de Vacinação contra a Nova Influenza, tel: 0565-35-6254.

### News & information on the H1N1 vaccine

The new influenza vaccine was released for all residents who wish to take it. Ask your doctor or clinic for booking and information. Children under 13 years old should take 2 doses. Over 13 years old should take only 1 dose. The price is 3,600 yen for the first dose and 2,550 yen for the second dose. If second dose was applied in a different clinic or hospital

from the first, the fee is 3,600 yen. Families registered in Toyota under the Social Welfare System may ask for reimbursement of vaccination fees. Information: About new influenza: Municipal Orientation about New Influenza, tel: 0565-34-6989; about reimbursement rates: New Influenza Vaccinate Reimbursement Rate Counter, tel: 0565-35-6254.

## T I A 日本語講座

日本語の記事は18ページにあります

### TIA: curso de japonês “ Nihongo Koza ”

Período: aos sábados, de 10 de abril a 18 de setembro, das 9:30 às 12:00 horas. Não haverá aula nos feriados de “ Golden Week ” e de Fim de Ano. Local: Toyota Global Square. Podem participar: estrangeiros residentes em Toyota e imediações. Alunos que trazem crianças não podem participar. Programa: curso de 20 aulas ministrado por professores profissionais. Classes divididas em 4 níveis. Vagas: 20 alunos por classe. Tarifa: 10.000 ienes (livro-texto à parte: 2.500 a 3.000 ienes). Inscrições e informações: a partir de 27 de março (sáb), 10:00 horas, na TIA, tel: 0565-33-5931.

### Japanese Language Course “ Nihongo Koza ”

The TIA - Toyota International Association will offer a Japanese course from April 10 to September 18, 2010 every Saturday from 9:30am to 12pm (there will be no classes during consecutive holidays). Place: Toyota Global Square. Eligibility: foreigners that live in Toyota and neighboring towns (it is not possible to attend classes with children) Program: Total of 20 classes that will be taught by specialized instructors and divided into 4 levels. Number of participants: 20 people

per class (first-come, first-served basis). Tuition fee: ¥ 10,000 plus textbook ( ¥ 2,500 ~ ¥ 3,000). Application & information: from March 27 (Sat) from 10 am at TIA (0565-33-5931).

## 休日臨時窓口を 開設します

日本語の記事は13ページにあります

### Atendimento extraordinário

Para atender ao grande fluxo de moradores que mudam-se no final e início do ano fiscal, a prefeitura de Toyota promoverá atendimento extraordinário nos dias 20 e 27 de março e 3 de abril (sábados), das 9 às 4:00 horas. Nesses dias, será possível fazer somente trâmites referentes a mudança de endereço. Informações: Divisão de Registro Civil, tel: 0565-34-6768. Para emissão de atestados e pagamentos de impostos municipais, é possível utilizar o Serviço Municipal de Emissão de Atestados, no 7º andar do centro comercial T-Face, tel: 0565-36-6711 (apenas em japonês).

### Temporary Address Registration Service on Saturdays

To attend the high demand for residents who move at the end and beginning of the fiscal year, the Toyota City Hall will promote extra attention for procedures relating to change of address. When/ time: on Saturdays March 20, 27, and April 3 from 9am to 4pm. For further information: Citizens Division, tel: 0565-34-6768. Issuing of certificates and payment of municipal taxes may be obtained at the Toyotashi Station West Gate Service Counter, T-Face A bldg., 7th floor, tel: 0565-36-6711 (only in Japanese).

1-25 KOZAKAHONMACHI, TOYOTA CITY 471-0034

TIA

☎ 0565・33・5931 TOYOTA INTERNATIONAL ASSOCIATION

Página oficial da Prefeitura de Toyota <http://www.city.toyota.aichi.jp/p/>

Toyota City official website <http://www.city.toyota.aichi.jp/e/>